

dans l'unique but de faire chanter de bons citoyens.

Espérons qu'on réussira à faire un exemple.
CIVIS.

TOUS LES AVANTAGES.

Il est bon et facile à prendre, il soulage instantanément et guérit radicalement. Le BAUME RHUMAL ne coûte que 25c la bouteille. 135

A PROPOS DE MARIAGE

L'hon J. A. Chapleau, l'ancien gouverneur de la Province de Québec, était un homme qui prenait plus de précaution que son secrétaire particulier lorsqu'il s'agissait d'affaires importantes. Comme il ne voulait pas voir son mariage annulé, il avait demandé et obtenu un indulx papal. Ce fait est constaté dans le registre de l'église catholique de Sherbrooke où M. Chapleau a été marié le 25 novembre 1874.

Voici cet extrait :

EXTRAIT DU REGISTRE CATHOLIQUE

Le vingt-cinq novembre mil huit cent soixante et quatorze, vu la dispense accordée par Monseigneur C. E. Fabre, évêque de Gratianapolis, en vertu d'un indulx papal en date du huit juin mil huit cent soixante et quatorze, à l'effet de lever la défense de l'Eglise qui empêche de contracter mariage ensemble, l'honorale Joseph Adolphe Chapleau, catholique, résidant à Montréal, fils major de Pierre Chapleau et Zoé Sigouin, d'une part et Marie Louise King, protestante, fille majeure de Charles King, lieutenant-colonel et major de brigade de l'armée de la province, et de Bessie Harrington, de Sherbrooke, vu aussi la dispense de toute publication de bans accordée au même effet par le dit évêque, n'ayant découvert aucun empêchement au dit mariage nous prêtre, curé, autorisé à cet effet, avons reçu leur mutual consentement de mariage en présence de A. D. Chapleau, frère de l'époux, de A. D. DeCelles, aussi de Charles King, père de l'épouse, de Bessie Harrington, mère de l'épouse, de Marie Kendrick et de Elizabeth Dickinson soussignés.

EXTRAIT DU REGISTRE ANGLICAN

25th November, were married by licence in St. Peter's Church, J. A. Chapleau and Marie Louise King.

Le *News*, de Sherbrooke, du 26 novembre 1874 publiait l'entrefilet suivant qui fut traduit et reproduit par la *Minerve* avec une légère omission.

FASHIONABLE WEDDING.

Yesterday morning at Sherbrook, the honorable Mr Chapleau was married to Miss Louise Mary King, daughter of Lt. Colonel King, brigade-major.

Mr l'abbé Dufresne, Vicaire Général, performed the ceremony. The young ladies of the couvent of Sherbrooke, sang during the mass, at which a great number of friends assisted.

After the ceremony, which was afterwards repeated in the English Church, the newly married couple adjourned to Col. King's house. At 2 o'clock, the hon. Mr and Mrs Chapleau left for New-York by special train placed at their disposition by the Masawippi Company.

Voici maintenant la traduction de la *Minerve*:

Hier matin à Sherbrooke, l'honorale M. Chapleau C, R, a épousé Mlle Marie Louise King, fille du Lieutenant-Colonel King, Major de Brigade.

L'abbé Dufresne V, G. présidait à la cérémonie. Les jeunes filles du couvent de Sherbrooke ont chanté pendant la messe à laquelle assistaient un grand nombre d'amis.

Après la cérémonie les nouveaux époux se sont rendus chez M. le Colonel King.

Après le mariage toutes les personnes présentes ont assisté à une messe basse. À dix heures, l'honorale M. Chapleau et Madame Chapleau partirent pour New-York par un train spécial mis à leur disposition par la compagnie de Massawippi.

(La *Minerve*, jeudi 26 novembre 1874)

L'excellente commère avait oublié d'annoncer à ses lecteurs que le mariage avait été célébré au temple aussi bien qu'à l'église.

Par pudibonderie, sans doute.

RIGOLE.

AUX LECTEURS DE CE JOURNAL.

Dans l'intérêt de votre précieuse santé, n'oubliez pas de suivre un traitement méthodique avec les FILULES de LONGUE VIE du CHIMISTE BONARD pour conserver votre sang pur et fraîches couleurs.